

eis cherubim, et palmas, et picturas varias, quasi prominentes de pariete, et egredientes.

30 Sed et pavimentum domus texit auro intrinsecus et extrinsecus.

31. Et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis olivarum, postesque angulorum quinque.

32. Et duo ostia de lignis olivarum: sculptis in eis picturam cherubim, et palmarum species, et anaglypha valde prominentia: et texit ea auro: et operuit tam cherubim quam palmas, et caetera, auro.

33. Fecitque in introitu templi postes de lignis olivarum quadrangulatos:

34. Et duo ostia de lignis abiegnis altrinsecus: et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

35. Et sculpit cherubim, et palmas, et caelaturas valde eminentes: operuitque omnia laminis aureis opere quadro ad regulam.

36. Et aedificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum politorum, et uno ordine lignorum cedri.

37. Anno quarto fundata est domus Domini in mense Zio:

38. Et in anno undecimo, mense Bul (ipse est mensis octavus) perfecta est domus in omni opere suo, et in universis utensilibus suis: aedificavitque eam annis septem.

1 MS. 7. *E fezuró cauduras de fezurás.*

2 MS. 7. *Escacados, é aterceados; deusados de dentro y de fuera.*

3 En la parte interior del templo, que es nombrado el Santísimo; y en la otra, que era la exterior, y se llama el Santo.

4 Se describe aquí la puerta por donde desde el Santo se pasaba al Santísimo. Segun el texto de la Vulgata, la parte superior de ella era de figura triangular, y por consiguiente toda la puerta era de figura pentágona ó de cinco ángulos. Otros quieren que fuese á semejanza de columnas de cinco esquinas.

5 FERRAR. *Quinteados.*

6 MS. 7. *Los atarcees, é los escaques deusados.*

7 FERRAR. *Quarteados.* Los postes de todo el templo, ó de la puerta del Santo. Esta era cuadrada, y su armaron de madera de olivo; las dos impostas eran de abeto, y cada una de las dos tenía dos hojas, que se doblaban y recogian la una sobre la otra al abrirse.

8 MS. A. *Que salten los elevamientos mucho.*

9 El texto de la Vulgata es muy obscuro. El Hebreo: *Y lo cubrió de oro muy justo, ó ajustado á lo entallado ó á las entalladuras*; esto es, las planchas de oro estaban tan bien puestas sobre lo entallado, que no desfiguraban ni obscurecian nada las figuras que cubrian.

10 El átrio donde estaban los sacerdotes, y el altar de los holocaustos; pero no explica sus medidas, ni habla tampoco del átrio exterior, que era el sitio para estar allí el pueblo.

11 FERRAR. *De canto-picado.*

12 Del famoso reinado de Salomón.

13 Que viene á ser lo que entre nosotros parte de abril, y parte de mayo.

14 Que corresponde en el uso de nuestro calendario en parte al mes de octubre.

15 En la Escritura se omiten frecuentemente los quebrados y números incompletos; pues la fábrica del templo duró siete años y seis meses.

hizo en ellas querubines¹, y palmas, y diversas figuras² que parecian saltar, y salirse de la pared.

30. Y el pavimento³ de la casa lo cubrió de oro por dentro y por fuera.

31. Y á la entrada⁴ del oráculo hizo unas puertecillas de madera de olivo, y sus postes de cinco esquinas⁵.

32. Y las dos puertas de madera de olivo: é hizo entallar en ellas figuras de querubines, y de palmas, y bajos relieves de mucho realze, y los cubrió de oro: y cubrió de oro tanto los querubines como las palmas⁶, y lo demás.

33. É hizo á la entrada del templo los postes de madera de olivo cuadrangulares⁷:

34. Y dos puertas de madera de abeto, una de un lado, y otra de otro: y ambas puertas eran de dos hojas, y se abrian teniéndose la una á la otra.

35. Y entalló querubines, y palmas, y adornos de mucho relieve⁸: y cubrió todo con planchas de oro trabajado todo á escuadra y regla⁹.

36. Y edificó el átrio interior¹⁰ de tres órdenes de piedras labradas¹¹, y de un orden de maderos de cedro.

37. El año cuarto¹² en el mes de Zio¹³ se echaron los cimientos de la casa del Señor:

38. Y en el año undécimo, en el mes de Bul¹⁴ (que es el mes octavo) fué acabada la casa con todas sus obras, y con todos sus utensilios: y la edificó en siete años¹⁵.

CAPÍTULO VII.

Salomón edifica su palacio. Levanta dos columnas muy altas de bronce para el templo: y el mar de bronce que coloca sobre doce bueyes de bronce.

1. Domum autem suam aedificavit Salomon tredecim annis, et ad perfectum usque perduxit.

2. Aedificavit quoque domum saltus Libani centum cubitorum longitudinis, et quinquaginta cubitorum latitudinis, et triginta cubitorum altitudinis: et quatuor deambulacra inter columnas cedrinas: ligna quippe cedrina exciderat in columnas.

3. Et tabulatis cedrinis vestivit totam cameram, quae quadraginta quinque columnis sustentabatur. Unus autem ordo habebat columnas quindecim.

4. Contra se invicem positas,

5. Et è regione se respicientes aequali spatio inter columnas, et super columnas quadrangulata ligna in cunctis aequalia.

6. Et porticum columnarum fecit quinquaginta cubitorum longitudinis, et triginta cubitorum latitudinis: et alteram porticum in facie majoris porticus: et columnas, et epistylia super columnas.

1. Y Salomón¹ edificó su casa en trece años², y la acabó perfectamente.

2. Edificó asimismo la casa del bosque del Líbano³ que tenía cien codos de largo, y cincuenta codos de ancho, y treinta codos de alto: y habia cuatro galerías⁴ entre columnas de cedro: porque habia hecho cortar las columnas de madera de cedro.

3. Y revistió de tablas de cedro todo el cuarto alto⁵, que se sostenia sobre cuarenta y cinco columnas. Y cada orden tenía quince columnas.

4. Puestas la una enfrente de la otra,

5. Y mirándose la una á la otra en igual distancia entre sí, y sobre las columnas habia unas vigas cuadradas en todo iguales⁶.

6. É hizo un pórtico de columnas que tenía cincuenta codos de largo, y treinta codos de ancho: y otro pórtico enfrente del pórtico mayor: y columnas y arquitebas sobre las columnas⁷.

1 Despues de haber concluido la fábrica del templo.

2 Esto es, empleó casi doblado tiempo que en el templo, que era sin comparacion mucho mas magnifico y precioso. La causa de esto fué el haber mostrado este príncipe y todo su pueblo un ardor extraordinario para ver acabado cuanto antes aquel majestuoso edificio, que se levantaba á la gloria del Señor. Fuera de que David su padre le habia dejado una grande cantidad de materiales destinados para esta obra. *I Paralip. xxii.* Últimamente en estos trece años fabricó tres casas ó palacios, el suyo, el de la reina, y el del bosque del Líbano. Estos tres en el cap. ix, 10, y en el ii de los *Paralip. viii.* se llaman una sola casa, pues parece eran como tres partes ó divisiones de un mismo palacio.

3 Se llamaba así, ó porque miraba hácia el lado donde estaba el Líbano, ó porque su amenidad lo hacia semejante á él, ó por las columnas de cedro que lo adornaban, traídas del monte Líbano. Muchos intérpretes creen que no era casa separada del palacio, sino una parte de él; y que hacia la vivienda de verano.

4 MS. 8. *Andamios.* Y así habia tres órdenes de columnas, v. 3, de quince columnas cada uno, que con los intermedios de las dos paredes formaban cuatro corredores ó galerías á lo largo de la casa. El Hebreo: *Y edificó la casa del bosque del Líbano... sobre cuatro órdenes de columnas de cedro; y vigas de cedro sobre las columnas.* Segun esto parece que la casa estaba edificada sobre cuatro órdenes de columnas de cedro que formaban un patio cerrado; y estas columnas se trababan entre sí con vigas tambien de cedro, que estaban sentadas sobre ellas, y corrían de la una columna á la otra.

5 MS. A. *En que se sufrie.* La parte mas alta de la casa. El Hebreo: *Y estaba cubierta de cedro arriba sobre las vigas que habia sobre cuarenta y cinco columnas, quince por orden;* y por consiguiente en tres órdenes. Si esto es así, ¿cómo se dice en el versículo precedente del Hebreo, que edificó la casa sobre cuatro órdenes de columnas de cedro? Los órdenes de columnas eran cuatro; pero de ellos solo venian á formarse tres corredores, pórticos ó galerías; y de aquí se infiere claramente, que no se cuenta el orden de columnas que estaba contra la pared.

6 En la Vulgata pertenece á las columnas todo lo que se dice en estos dos versículos. En el Hebreo se lee de este modo; v. 3. *Y tres órdenes de ventanas; una ventana contra,* que correspondia á la otra tres veces, esto es, en los tres órdenes: v. 4. *Y todas las puertas y postes eran cuadrados; y enfrente ventana á ventana tres veces:* lo que se debe entender como en el v. 3.

7 Segun la Vulgata habia tres pórticos: los dos que se refieren en este versículo, y el tercero era el pórtico donde estaba el trono del tribunal, que se lee en el siguiente. Segun el Hebreo no eran mas que dos; pues en el v. 6, solamente se habla de uno: *É hizo, dice, una galería de columnas, etc., y la galería estaba delante de ellas,* de las columnas, v. 2, *y columnas y vigas sobre las columnas.*

a *Infrá ix, 10.*

7. Porticum quoque solii, in qua tribunal est, fecit: et texit lignis cedrinis à pavimento usque ad summitatem.

8. Et domuncula, in qua sedebatur ad iudicandum, erat in media porticu, simili opere. Domum quoque fecit filiae Pharaonis (³ quam uxorem duxerat Salomon) tali opere, quali et hanc porticum.

9. Omnia lapidibus pretiosis, qui ad normam quamdam atque mensuram tam intrinsecus quam extrinsecus serrati erant: à fundamento usque ad summitatem parietum, et extrinsecus usque ad atrium majus.

10. Fundamenta autem de lapidibus pretiosis, lapidibus magnis decem sive octo cubitorum.

11. Et desuper lapides pretiosi æqualis mensuræ secti erant, similiterque de cedro.

12. Et atrium majus rotundum, trium ordinum de lapidibus sectis, et unius ordinis de dolata cedro: necnon et in atrio domus Domini interiori, et in porticu domus.

13. Misit quoque rex Salomon, et tulit Hiram de Tyro,

14. Filium mulieris viduæ de tribu Nephthali, patre Tyrio, artificem ærarium, et plenum sapientiâ, et intelligentiâ, et doctrinâ ad faciendum omne opus ex ære. Qui cum venisset ad regem Salomonem, fecit omne opus ejus.

15. Et finxit duas columnas æreas, decem et octo cubitorum altitudinis columnam

7. Hizo tambien el pórtico del trono ¹, donde estaba el tribunal: y cubriólo con maderas de cedro desde el pavimento hasta lo alto.

8. Y en medio del pórtico estaba una casita ², donde se sentaba para hacer justicia, de igual labor. Edificó tambien una casa ³ para la hija de Pharaón (con quien se habia casado Salomón) de la misma arquitectura, que este pórtico.

9. Todas estas obras eran de piedras de precio ⁴, que habian sido aserradas á una misma regla y medida tanto por dentro como por fuera ⁵: desde el cimiento hasta lo alto de las paredes ⁶, y por fuera hasta el átrio mayor ⁷.

10. Y los cimientos eran de piedras de precio, de piedras grandes de diez, ó de ocho codos ⁸.

11. Y de allí arriba piedras preciosas cortadas á igual medida, cubiertas tambien de cedro

12. Y el átrio mayor ⁹ estaba á la redonda de tres órdenes de piedras sillares, y de un orden de cedro labrado: y lo mismo en el átrio interior de la casa del Señor, y en el pórtico de la casa.

13. Envió tambien el rey Salomón, é hizo venir de Tyro á Hirám,

14. Que era hijo de una mujer viuda de la tribu de Néphthali ¹⁰, y su padre era de Tyro, trabajaba en bronce, y era hombre muy sabio, y entendido, y lleno de industria para hacer toda labor de cobre. El cual habiendo venido al rey Salomón, hizo toda su obra.

15. Y fundió dos columnas de bronce, cada columna de diez y ocho codos de alto ¹¹: y un

1 Los reyes del Oriente hacian por sí mismos justicia á sus pueblos, y les daban audiencia en el tribunal, que tenian en las mismas puertas de sus palacios.

2 Esta estaba cerrada por las espaldas y por los costados para mayor seguridad del rey. Era de piedra, aunque cubierta de maderas de cedro, que estaba con el mayor primor embutido de oro y de marfil. Véase el cap. x, 18, 19. El Hebreo: *Y en su casa, en la cual moraba allí, habia otro patio dentro del pórtico*, mas allá del pórtico, y adonde se iba pasando por él, conforme á esta obra, ó de otra semejante á esta del pórtico donde estaba el trono.

3 Se llamaba *Gynéceo*, que era una habitacion separada para esta princesa y para las damas que la asistian. Dejamos ya notado en otros lugares, que las mujeres en todo el Oriente tenian habitacion separada de la que servia para los hombres. *Genes. xxiv, 67; xxxi, 33.*

4 Mármoles, jaspes de varios colores, pórfidos, y otras piedras no comunes.

5 Por todas partes.

6 MS. 3. *Las alfarasias*. El Hebreo: *Hasta las piedras palmares*; llamadas así, porque salian un palmo fuera de la pared para recibir las vigas. En latin se llaman *mutuli*, y en castellano *canes*, ó *modillones*.

7 Que estaba destinado para el pueblo.

8 Las ruinas que nos han quedado de los antiguos Egipcios, Griegos y Romanos, los cuales atendían á la solidez y duracion de sus edificios, nos ofrecen pruebas que confirman este método de fabricar con piedras de enormes tamaños.

9 Este no estaba cubierto, y era cuadrangular como el templo; lo que se infiere del texto original, donde se dice: *Y en el gran átrio al rededor habia tres órdenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro*; infra vi, 36, esto es, que lo cercaban por sus cuatro lados edificios y galerías, cuyas paredes estaban hechas en tal conformidad que á tres hileras labradas se seguia otra de vigas de cedro; y así se iba levantando hasta lo mas alto. En otro lugar explicaremos de propósito las dificultades, que ocurren sobre estos textos.

10 En el II de los Paralip. II, 14, se dice que la madre era de la tribu de Dan, y lo era en efecto. El padre que era de la tribu de Néphthali, como expresamente dice el Hebreo, se llama aqui Tyrio, por haber tenido su domicilio largo tiempo en la ciudad de Tyro; y así las palabras *de la tribu de Néphthali* no se deben referir á la madre, sino al hijo.

11 MS. 7. *E añáscó dos pilares*. En el II de los Paralip. III, 15, se dice que tenian treinta y cinco codos de al-

¹ Suprà III, 1

unam *: et hnea duodecim cubitorum am-
biebat columnam utramque.

16. Duo quoque capitella fecit, quæ ponerentur super capita columnarum, fusilia ex ære: quinque cubitorum altitudinis capitellum unum, et quinque cubitorum altitudinis capitellum alterum:

17. Et quasi in modum retis, et catenarum sibi invicem miro opere contextarum. Utrumque capitellum columnarum fusile erat: septena versuum retiacula in capitello uno, et septena retiacula in capitello altero.

18. Et perfecit columnas, et duos ordines per circuitum retiaculorum singulorum, ut tegerent capitella, quæ erant super summitatem, malgranatorum: eodem modo fecit et capitello secundo.

19. Capitella autem, quæ erant super capita columnarum, quasi opere lili fabricata erant in porticu quatuor cubitorum.

20. Et rursum alia capitella in summitate columnarum desuper juxta mensuram columnæ contra retiacula: malgranatorum autem ducenti ordines erant in circuitu capitelli secundi.

21. Et statuit duas columnas in porticu templi: cumque stauisset columnam dexteram, vocavit eam nomine Jachin: similiter erexit columnam secundam, et vocavit nomen ejus Booz.

tura, lo que debe entenderse comprendida la basa, el capitel, y la corona. JEREMÍAS, LII, 21, les da la misma altura de diez y ocho codos, con relacion al tronco de las columnas: y añade que eran huecas, y tenian cuatro dedos de grueso. Otros entienden estos treinta y cinco codos de los dos troncos de las columnas, dando á cada uno diez y siete codos y medio, y quedando el medio codo embebido en el capitel.

1 Y por consiguiente el diámetro de las columnas tenia cuatro codos, que es, tomando la medida mecánicamente, la tercera parte de toda la circunferencia.

2 FERRAR. *Crespinas, obra de red; trenzas, obra de cadenas*. Y así dejaban lugar para que se viesen los adornos de los capiteles, que estaban sembrados de azucenas, y de otras flores y frutas, como las granadas que se iban extendiendo en dos órdenes ó hileras, ciento en cada hilera, doscientas en cada columna, y cuatrocientas en las dos, v. 42.

3 De manera que comprendidos los dos órdenes donde estaban las granadas, eran en todos siete cadenas, mallas, trenzas, franjas, flucos ó redes, con varios adornos ó sobrepuestos, con los capiteles vaciados juntamente con ellos.

4 MS. 7. *Malgranadas*. MS. A. *Malgranadas*.

5 Para dar alguna luz á la obscuridad de este versículo y del siguiente, distinguen algunos tres partes, ó llamamos cuerpos en cada capitel: el primero el que estaba inmediato sobre la cima del tronco de las columnas, y es llamado *epistilio*, ó *arquitrabe*, II Paralip. IV, 12: el segundo que descansaba sobre el epistilio, donde estaba la red, y las granadas, y corresponde al friso: el tercero el que VIRROVIO llama *coronide* ó *cornisa*. De este tercer cuerpo se habla en el v. 20, del segundo se ha hablado en el v. 16, y aquí se trata del epistilio, que se habia de colocar sobre cada columna, y representaba la figura de una azucena, y era de cuatro codos; lo que debe entenderse no de la altura, sino de su extensión á un lado y otro de la columna. Como queremos explicar estas partes de arquitectura por la idea que nos da la arquitectura griega muy distinta de la hebrea, nos queda oscura la letra, permitiéndolo así el Señor; porque esto nada conduce para el arreglo y reforma de nuestras costumbres. La voz española *azucena* viene de la hebrea *susan*, á que corresponde.

6 En el átrio donde estaba el pórtico, y á la entrada del Santo, una de un lado, y otra de otro.

7 *Jachin* significa *afirmará, establecerá, hará estable*. *Booz* significa *en él firmeza, ó fuerza*. Este deseo de Salomón no se cumplió á la letra; porque estas columnas fueron despues destruidas juntamente con el templo por los Babilonios, pero segun el sentido espiritual y profético, se ha cumplido y cumplirá en la Iglesia, que es la casa del Señor, fabricada muy sólidamente, y fundada sobre la piedra firme; y así todas las potestades infernales no podrán prevalecer contra esta Iglesia del Dios vivo, que se sostiene sobre dos columnas que no pueden ser derribadas, la fe y la caridad.

ª Jerem. LII, 21

cordón de doce codos daba vuelta á cada una de las dos columnas ¹:

16. Hizo además dos capiteles de bronce fundido, para ponerlos sobre las cabezas de las columnas: el un capitel tenia cinco codos de alto, y el otro capitel otros cinco codos de altura:

17. Y como una especie de red ², y de cadenas que se entrelazaban entre sí con maravilloso artificio. Uno y otro capitel de las columnas era de fundicion: siete órdenes de mallas ³ habia en el un capitel, y otros siete en el otro.

18. Y para complemento de las columnas hizo dos órdenes de granadas ⁴ al rededor de cada una de las mallas, para cubrir los capiteles, que estaban en lo alto: y lo mismo hizo tambien con el segundo capitel.

19. Y los capiteles ⁵, que estaban sobre las cabezas de las columnas en el pórtico, estaban labrados á manera de azucena, y eran de cuatro codos.

20. Y además en lo alto de las columnas sobre las mallas otros capiteles proporcionados á la medida de la columna: y al rededor de este segundo capitel doscientas granadas puestas en dos órdenes.

21. Y puso las dos columnas en el pórtico del templo ⁶: y habiendo alzado la columna derecha, le dió el nombre de Jachin ⁷: del mismo modo alzó la segunda columna, y dióle el nombre de Booz.

22. Et super capita columnarum opus in modum lili posuit : perfectumque est opus columnarum.

23. ^a Fecit quoque mare fusile decem cubitorum à labio usque ad labium, rotundum in circuitu : quinque cubitorum altitudo ejus, et resticula triginta cubitorum cingebat illud per circuitum.

24. Et sculptura subter labium circuibat illud decem cubitis ambiens mare : duo ordines sculpturarum striatarum erant fusiles.

25. Et stabat super duodecim boves, è quibus tres respiciebant ad Aquilonem, et tres ad Occidentem, et tres ad Meridiem, et tres ad Orientem, et mare super eos desuper erat : quorum posteriora universa intrinsecus latitabant.

26. Grossitudo autem luteris trium unciarum erat : labiumque ejus, quasi labium calicis, et folium repandi lili : duo millia batos capiebat.

27. Et fecit decem bases aeneas, quatuor cubitorum longitudinis bases singulas, et quatuor cubitorum latitudinis, et trium cubitorum altitudinis.

28. Et ipsum opus basium, interrasile erat : et sculpturae inter juncturas.

29. Et inter coronulas et plectas, leones et boves et cherubim, et in juncturis similiter desuper : et subter leones, et boves, quasi lora ex aere dependentia.

22. Y sobre las cabezas de las columnas puso una labor en forma de azucena ¹ : y acabóse la obra de las columnas.

23. Hizo tambien un mar ² de fundicion de diez codos ³ desde el un borde al otro, redondo al rededor : su altura era de cinco codos, y ceniala al rededor un cordon de treinta codos.

24. Y por debajo del borde corria una obra de talla por diez codos ⁴, que rodeaba el mar : dos órdenes de talla ⁵ acanalada, era todo de fundicion.

25. Y estaba asentado sobre doce bueyes ⁶, de los cuales tres miraban al Septentrion, y tres al Occidente, y tres al Mediodia, y tres al Oriente, y el mar reposaba sobre ellos : cuyas posteriores partes quedaban enteramente cubiertas hácia la parte de adentro ⁷.

26. El grueso de este lavatorio ⁸ era de tres pulgadas ⁹ : y su borde como el borde de una copa, y como la hoja de una azucena abierta ¹⁰ : cabian en él dos mil batos ¹¹.

27. É hizo tambien diez basas de bronce ¹², cada una de las basas de cuatro codos de largo, y de cuatro codos de ancho, y de tres codos de alto.

28. Y la obra misma de las basas era entretallada : y tallas entre las juncturas.

29. Y entre las coronas y lazos ¹³ habia leones y bueyes y querubines, é igualmente sobre las juncturas : y debajo de los leones y de los bueyes, como pendientes unas riendas de cobre ¹⁴.

¹ De manera que los capiteles de las columnas remataban en una azucena, ó rosa. La voz *susan* significa uno y otro.

² Una gran concha, pilon, ó vasija de bronce, que por su extraordinaria capacidad y tamaño se llamaba *mar*.

³ Y por consiguiente habian de contarse en el mar treinta codos de circunferencia.

⁴ El Hebréo : *Y calabazas*, ó cohombros silvestres, por debajo de su borde, que le cercaban, el mar : diez calabazas en cada codo, que cenian el mar al rededor : dos órdenes de calabazas que habian sido fundidas en su fundicion. Y así se ve que no eran sobrepuestas, sino vaciadas juntamente con el mar ; y todas las calabazas distribuidas por aquella faja hacian una vista hermosa.

⁵ MS. 7. *Dos rrengles de cuentos*.

⁶ Algunos intérpretes quieren que los bueyes arrojasen por la boca el agua para varios usos y lavatorios de los sacerdotes.

⁷ Y como abrumadas del gran peso que tenian sobre sí.

⁸ Del mar. Se llama *luter*, de *luo*, *abluo*, *lavo*.

⁹ El Hebréo : *de un palmo*; y así la Vulgata *II Paralip. iv, 5*. Porque tres plices son cuatro dedos, que entre los Hebréos hacen el palmo.

¹⁰ El Hebréo : *Como la flor*.

¹¹ En el *II Paralip. iv, 5*, se dice que cabian en él tres mil batos. Para conciliar estos dos lugares al parecer encontrados, dicen unos que aunque llenándolo hasta arriba cabian en él los tres mil batos, que se dicen en los *Paralipómenos*; pero que nunca se echaban mas que los dos mil, de que se habla en este lugar, por tenerlo así ordenado Salomón. Otros entienden los tres mil de otros batos, un tercio menores que los dos mil de que aqui hablamos; y de este modo la capacidad es una misma. El bato, segun MARIANA en sus *Tablas de pesos y medidas*, cabia quince azumbres : por lo que segun este cómputo, los dos mil batos de que aqui se dice que cabian en aquella gran concha ó lavatorio, venian á ser tres mil setecientas y cincuenta arrobas de agua.

¹² Para otras conchas, ó lavatorios, que son los que se describen en el v. 38. *II Paralip. iv, 6*. El mar ó lavatorio grande estaba en medio de estos diez menores. El agua del mayor derivada por conductos solo servia para que se lavasen los sacerdotes; con la de los menores se lavaban las victimas antes de ponerlas sobre el altar.

¹³ MS. 8. *Plectas*.

¹⁴ El Hebréo de estos dos versiculos dice lo siguiente, v. 28 : *Y esta la obra de la basa fajas ó tablas en ellas,*

• *II Paralip. iv, 2.*

30. Et quatuor rotæ per bases singulas, et axes aerei : et per quatuor partes quasi humeruli subter luterem fusiles, contra se invicem respectantes.

31. Os quoque luteris intrinsecus erat in capitibus summitate : et quod forinsecus apparebat, unius cubiti erat totum rotundum, pariterque habebat unum cubitum et dimidium : in angulis autem columnarum variæ cælaturæ erant : et media intercolumnia, quadrata non rotunda.

32. Quatuor quoque rotæ, quæ per quatuor angulos basis erant, cohærebant sibi subter basim : una rota habebat altitudinis cubitum et semis.

33. Tales autem rotæ erant, quales solent in curru fieri : et axes earum, et radii, et cantili, et modioli, omnia fusilia.

34. Nam et humeruli illi quatuor per singulos angulos basis unius, ex ipsa basi fusiles et conjuncti erant.

35. In summitate autem basis erat quedam rotunditas dimidii cubiti, ita fabrefacta, ut luter desuper posset imponi, habens cælaturas suas, variasque sculpturas ex semetipsa.

36. Sculptis quoque in tabulatis illis quæ erant ex aere, et in angulis, cherubim, et leones, et palmas, quasi in similitudinem hominis stantis, ut non cælata, sed apposita per circuitum viderentur.

37. In hunc modum fecit decem bases, fursurâ unâ, et mensurâ, sculpturâque consimili.

38. Fecit quoque decem luteris aeneos :

Y las fajas entre molduras : v. 29 : Y sobre las fajas que estaban entre las molduras, leones, bueyes y querubines : y sobre las molduras, así encima como debajo de los leones y bueyes, habia sobrepuestos lo extendido de la obra; esto es, estaban unidos entre sí, cuanto se extendia la obra, ó por toda la obra. Otros trasladan la voz *basa*; y sobre las molduras, habia una basa encima; y debajo de los leones, etc. Todo lo cual es obscurísimo, y apenas se encuentran dos, que convengan en explicar este texto.

¹ Otros interpretan *tablas*. — 2 MS. 3. *Aguamanil*.

³ Esto es, en los ángulos del plano superior de la basa, que era cuadrada, habia unos hombrillos, que entraban hácia adentro, y sobre ellos descansaba el lavatorio ó vaso, que entraba en la cavidad que habia en medio. Algunos creen, que eran querubines : otros que eran esferas; y cada uno se finge sus figuras.

⁴ El v. 35 es una explicacion de este. La parte superior de la basa era cóncava y redonda; y esta concavidad tenia un codo de diámetro, y codo y medio de profundidad. Así explican algunos el texto de la Vulgata. El Hebréo : *Y la boca de*, la boca, ú ojos, que era el asiento del lavatorio, porque el afijo es masculino, *dentro del coronamento*, entraba en el coronamento, ó capitel de la basa, *un codo para arriba*; y *la boca de ella*, de la basa, porque el afijo es femenino, *redonda, de la hechura de la basa*, del pezon, *de codo y medio*, en un pezon de codo y medio de alto, que salia de la basa para arriba. Y tambien habia *sobre la boca de ella*, en el medio codo del pezon que quedaba fuera, despues de asentado el lavatorio que embébia el un codo, *entalladuras*; y *las fajas eran cuadradas, no redondas*.

⁵ Hasta ahora no se ha hablado de estas columnas. Pueden tal vez significarse por ellas los cuatro ángulos de la basa con diversidad de tallas. Algunos entienden que el plano de la basa, que era cuadrado, tenia en cada uno de sus cuatro ángulos una columna con variedad de adornos que la hermoseaban.

⁶ Los espacios ó tableros, que habia entre las columnas ó los ángulos.

⁷ Las ruedas tenian sus ejes debajo de las basas; de manera que cada un eje servia para dos ruedas; y por consiguiente la una rueda correspondia á la otra.

⁸ Lo que sobresalia del pezon en la basa, como dejamos advertido en la nota al v. 31. Y era cóncava esta pieza.

⁹ Que habian sido vaciadas juntamente con la basa.

¹⁰ Véanse los vv. 28, 29, 31, y la nota al v. 31.

¹¹ El Hebréo : *Segun la desnudez de un hombre*, esto es, al vivo : ó si *איש* se toma por *quisque*, significará segun la propiedad de cada cosa.

quadraginta batos capiebat luter unus, eratque quatuor cubitorum : singulos quoque luter per singulas, id est, decem bases, posuit.

39. Et constituit decem bases, quinque ad dexteram partem templi, et quinque ad sinistram : mare autem posuit ad dexteram partem templi contra Orientem ad Meridiem.

40. Fecit ergo Hiram lebetes, et scutras, et hamulas, et perfecit omne opus regis Salomonis in templo Domini.

41. Columnas duas, et funiculos capitellorum super capitella columnarum duos : et retiacula duo, ut operirent duos funiculos, qui erant super capita columnarum.

42. Et malgranata quadringenta in duobus retiaculis : duos versus malgranatorum in retiaculis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum, qui erant super capita columnarum.

43. Et bases decem, et luter decem super bases.

44. Et mare unum, et boves duodecim subter mare.

45. Et lebetes, et scutras et hamulas. Omnia vasa, quæ fecit Hiram regi Salomoni in domo Domini, de aurichalco erant.

46. In campestri regione Jordanis fudit ea rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.

47. Et posuit Salomon omnia vasa : propter multitudinem autem nimiam non erat pondus aeris.

48. Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini : altare aureum, et mensam super quam ponerentur panes propositionis, auream :

49. El candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram, contra oraculum, ex auro puro : et quasi lili flores, et lucernas desuper aureas : et forcipes aureos,

1 No se explica, si era de diámetro ó de profundidad.

2 En la Escritura el lado derecho significa el del Mediodía, donde estaba el átrio de los sacerdotes, y el izquierdo el del Norte ó Septentrion.

3 La entrada ó puerta del templo miraba al Oriente. Y así colocó el mar en la misma entrada, pero hacia el Mediodía. Los sacerdotes no se lavaban en el mar ó lavatorio grande, ni tampoco las carnes de las víctimas en los lavatorios menores; sino que disponían por medio de canales ó conductos el agua, que era necesaria para estos usos. VATABLO.

4 Y así no eran doscientos órdenes de granadas como parece insinuarse en el v. 20, sino doscientas granadas en cada columna, repartidas en dos órdenes. Versus significa aquí órdenes.

5 Otros, de cobre fino; y el Hebreo: De alambre afinado. La FERRAR. De alambre relucido; porque acaso entonces no se conocía aun entre las gentes el latón fino, que se hace del cobre mezclado con la tierra calaminar.

6 Sochoth estaba en la tribu de Dan á la parte occidental del Jordán, Génes. xxxiii, 17; Josué xiii, 27, y Sarthan á la oriental en la tribu de Ephraim, Josué iii, 16.

7 Destinó para servicio del templo: ó tambien hizo guardar ó depositar, v. 51.

8 Esta es una expresion hiperbólica.

9 Era de cedro; pero cubierto con planchas de oro. Salomón lo hizo todo nuevo para ponerlo en el rico y magnífico templo, que acababa de edificar y consagrar al Señor, á excepcion del arca y del propiciatorio con los querubines.

10 FERRAR. Las Almenaras. En lugar de un solo candelero que antes habia, hizo diez; pero todos á semejanza del que habia hecho trabajar Moysés. — 11 FERRAR. E las molletas.

cuarenta batos cabian en cada lavatorio, y era de cuatro codos¹: y asentó un lavatorio sobre cada una de las diez basas.

39. Y colocó las diez basas, cinco al lado derecho del templo, y cinco al izquierdo²: y puso el mar al lado derecho del templo entre Oriente y Mediodía³.

40. Hizo tambien Hirám calderos, y cuencos, y calderillas, y acabó toda la obra del rey Salomón en el templo del Señor.

41. Las dos columnas, y los dos cordones de los capiteles sobre los capiteles de las columnas: y las dos mallas, para cubrir los dos cordones, que estaban sobre las cimas de las columnas.

42. Y cuatrocientas granadas en las dos mallas: dos órdenes de granadas⁴ en cada malla, para cubrir los cordones de los capiteles, que estaban sobre las cabezas de las columnas.

43. Y diez basas, y diez lavatorios sobre las basas.

44. Y un mar, y doce bueyes debajo del mar.

45. Y calderos, y cuencos, y calderillas. Todos los vasos que hizo Hirám al rey Salomón en la casa del Señor, eran de latón fino⁵.

46. El rey los hizo fundir en las campiñas del Jordán en una tierra gredosa, entre Sochoth y Sarthan⁶.

47. Y Salomón puso⁷ todos estos vasos: y por su excesivo número no se podia saber el peso del metal⁸.

48. Y Salomón hizo todos los vasos de la casa del Señor: el altar de oro⁹, y la mesa de oro, sobre la cual se pusiesen los panes de la proposicion:

49. Y los candeleros¹⁰ de oro, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda delante del oráculo, de oro fino: y encima como flores de azucenas, y lámparas de oro: y tenazas¹¹ de oro,

50. El hydrias, et fuscínulas, et phialas, et mortariola, et thuribula, de auro purissimo: et cardines ostiorum domus interioris Sancti Sanctorum, et ostiorum domus templi, ex auro erant.

51. * Et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini, et intulit quæ sanctificaverat David pater suus, argentum et aurum, et vasa, repositque in thesauris domus Domini.

50. Y tenajuelas, y arreaques, y tazas, y mortillos, é incensarios, de finísimo oro: y los quicios¹ de las puertas de la casa interior del Santo de los Santos, y de las puertas de la casa² del templo, eran de oro.

51. Y acabó Salomón toda la obra que mandó hacer en la casa del Señor, y metió en ella lo que David su padre habia dedicado, plata y oro, y vasos, y lo depositó en los tesoros de la casa del Señor.

CAPÍTULO VIII.

Solemnidad con que Salomón celebró la dedicacion del templo, y trasladó á él el arca de la alianza. Despues de una fervorosa oracion bendice al pueblo, y lo despidió. Número de bueyes y de ovejas, que se sacrificaron en esta solemnidad.

1. * Tunc congregati sunt omnes majores natu Israël cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israël ad regem Salomonem in Jerusalem: ut deferrent arcam foederis Domini, de civitate David, id est, de Sion.

2. Convenitque ad regem Salomonem univ ersus Israël in mense Ethanim, in solemnitate, ipse est mensis septimus.

3. Veneruntque cuncti senes de Israël, et tulerunt arcam sacerdotes,

4. Et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum foederis, et omnia vasa Sanctuarii, quæ erant in tabernaculo: et ferebant ea sacerdotes et Levitæ.

5. Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israël, quæ convenerat ad eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque æstimatione et numero.

6. Et intulerunt sacerdotes arcam foederis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum Sanctorum subter alas cherubim.

7. Siquidem cherubim expandebant alas super locum arcae, et protegabant arcam, et vectes ejus desuper.

8. Cùmque eminerent vectes, et apparerent

1. Entonces se congregaron todos los ancianos de Israël con los principes de las tribus, y los caudillos de las familias de los hijos de Israël al rey Salomón en Jerusalem, para trasladar el arca de la alianza del Señor de la ciudad de David, esto es, de Sión.

2. Y concurrió al rey Salomón todo Israël en el mes de Ethanim³, que es el mes séptimo, en un dia solemne⁴.

3. Y vinieron todos los ancianos de Israël, y tomaron el arca los sacerdotes,

4. Y llevaron el arca del Señor, y el tabernáculo de la alianza⁵, y todos los vasos del Santuario, que habia en el tabernáculo: y los llevaban los sacerdotes y los Levitas.

5. Mas el rey Salomón, y toda la multitud de Israël, que habia concurrido á él⁶, iba en su compañía delante del arca, é inmolaban⁷ ovejas y bueyes sin tasa⁸ ni número.

6. Y colocaron los sacerdotes el arca de la alianza del Señor en su lugar, en el oráculo del templo, en el Santo de los Santos debajo de las alas de los querubines⁹.

7. Porque los querubines tenian extendidas las alas sobre el lugar del arca, y cubrian el arca, y sus varas por encima.

8. Y como sobresaliesen las varas¹⁰, y se des-

1 Algunos entienden los goznes de las puertas.

2 Por la casa del templo se puede entender el lugar santo, que tambien puede llamarse la casa exterior con relacion al Santo de los Santos ó Santísimo; y este por excelencia es la casa interior.

3 Que corresponde á nuestro mes de setiembre, y en parte á octubre: el mes séptimo del año sagrado era el primero del civil.

4 En la fiesta Scenopegia, de los Tabernáculos, ó Cabañuelas.

5 Ó el que hizo Moysés, ó el que hizo David. I Paralip. xv, 1. — 6 MS. 8. Que se avia plegado.

7 Las entregaban á los sacerdotes para que las sacrificasen: ó las degollaban, y presentaban su sangre á los sacerdotes para que la derramasen al pié de los altares, que para este fin habia hecho erigir Salomón por todo el camino, á ejemplo de David su padre. II Reg. vi, 12, 13. — 8 MS. 8. Sin asamiento.

9 MS. 8. Y las alas. Que como dejamos dicho, con los cabos de sus alas tocaban las dos paredes del Santuario.

10 Algunos explican este lugar diciendo, que en el Santuario del antiguo tabernáculo las varas del arca salian al-
a II Paralip. v, 1. — b II Paralip. v, 2.